

现代 日本汉方 处方手册

日本厚生省药务局监修 ● 顾旭平译

.99

上海中医学院出版社

现代日本汉方处方手册

日本厚生省药务局监修

顾旭平 翻译

洪嘉禾 王惠康 审校

上海中医学院出版社出版发行

(上海零陵路530号)

新华书店上海发行所经销

上海市印刷十二厂印刷

开本 787×1092 印张 9.25 插页 4 字数 200 千字

1989年12月第1版 1989年12月第1次印刷

印刷 1—3,500

ISBN 7-81010-077-6/R·76

定价: 3.20 元

内 容 提 要

《现代日本汉方处方手册》的日文书名为《一般用漢方處方の手引き》。此书由日本厚生省(相当于我国卫生部)监修。书中所收二百一十个方剂,均被列入日本健康保险用药范围,其用量、功效、剂型等均有严格规定,故此书有类似药典的作用,是日本临床医师和汉方制剂者必备的手册。

此书反映了日本汉方医学与中西医结合临床的处方用药情况,集中了日本汉方医家的处方用药特点和经验,可供从事中医临床、科研、教学、西医临床及中西医结合研究的人员参考。

此书中另有关于汉方制剂“报批申请”列入日本健康保险用药范围的具体规定,对我国中药学研究和中药材、中成药生产管理都能提供有益的借鉴。

序

上海中医学院洪嘉禾先生，长期从事日本汉方医学史的研究，并致力于日中东洋医学的交流，成绩斐然。这次奉到洪先生的来信，得悉日中传统医学的交流又将翻开新的一页，无任欣喜。

《一般用漢方處方の手引き》是日本昭和50年(1975年)由厚生省药务局监修，经过十三名委员慎重审议，共同编纂完成的。现由上海中医学院顾旭平女士翻译成中文，经洪嘉禾与王惠康二位先生审校，将在上海中医学院出版社出版，定名为《现代日本汉方处方手册》。

喜逢日中两国邦交正常化十五周年，日中东洋医学的交流与日俱增。中医学书籍与日本汉方医学书籍相互翻译出版，互派访问学者与留学生，中华全国中医学会的代表性杂志《中医杂志》发行日文版，凡此种种，皆体现了日中医学交流活动的繁荣景象。

日本汉方医学是在中国中医药的应用范围基础上，努力适应日本的环境，逐渐完成了它的历史发展的。但是，在明治初期，由于受到当时时代潮流的影响与法律上的限制，日本汉方医学一直被隔离于医学教育之外。这种衰亡状态竟持续了将近一个世纪。也许是天运循环，汉方医学于昭和时期出现了复兴的转机，至昭和51年(1976年)，当时的日本医师会会长武见太郎先生，以其对日本传统汉方医学的远见卓识，英明

地决定将汉方制剂列入国民健康保险药价基准的范围。汉方医药复归于医师之手，被应用于国民医疗。自此十多年来，日本约半数的医疗机构均使用汉方制剂，同时在各大学、研究所及医院中，有关汉方医药的药物学、药理学和临床研究蓬勃发展，引起医学界瞩目。而其汉方制剂药价基准确定的基础，正是《一般用漢方處方の手引き》一书。此书是在厚生省药务局的监修下公开刊行的。是汉方制剂的指针，是汉方医学在发展进程中迈出的关键性一步。

昭和47年(1972年)，在日本制药团体联合会制药委员会中组成了十三人的汉方专门委员会。依照厚生省汉方制剂的报批审查规定，承认批准了210个处方，并经过二十多次的反复慎重审议，达成周密的日本药物团体联合会的方案。汉方专门委员会细致深入地研究了当时在日本最为常用的四十五部汉方医学的学习参考书以及有关该210个方剂出典的十六部中国医籍，从公正的立场出发，综合了其中最为公允的标准解说，作成《一般用漢方處方の手引き》。时至今日，我仍要对组成此专门委员会的十三位先生们表示最深切的敬意。

这本編集解说，目前在中国得到了新的评价，被翻译出版，作为日本同中国医学交流与制剂技术交换的基础，将促进日中两国医学相互研究的进一步发展，因而对本书的翻译出版感到由衷的喜悦。

北里研究所附属东洋医学综合研究所名誉所长

WHO传统医学研究协作中心主任

上海中医学院名誉教授

矢数道明

一九八七年十一月

序

辛酉秋，余东渡日本，为神奈川县汉方研修班授课。因与矢数道明、藤平健、间中喜雄、谷美智士诸先生论岐黄学理，仰鉴真遗风，慕晁衡馀绪，结睦邻情谊，为时七月，于次春返。翌年，顾君旭平从我游，去夏获硕士学位，友朋皆为我得人才而贺焉。乃于我东归之卷帙中检出《一般用汉方處方の手引き》一书，由旭平通译之。是书所列二百一十方中仲景方八十又一，约为十分之四，日本经验方三十又二，余为后世各家之方，堪称中日两国古今名方集锦。是书之行世，将促进医学交流，提高临床疗效，岂非中医事业方兴未艾之象乎？蒙我院出版社付梓之际，略述始末，以为之序。

柯雪帆1987年12月

于仲景学说研究室

原 书 序

有关汉方制剂的厚生省审批规定是从昭和47年(1972)11月到49年(1974)5月,经过连续四次的全国药务主管部科长会议讨论而确定的。其时,公布了汉方制剂的基本受理方针,并公布了用作“一般用医药品”的210个汉方处方的成分、用法、用量、功用等具体的标准。

这些汉方处方,多为我国现在常用的汉方书籍中所记载的基本方、加减方或合方。

但是,这些方剂都应该根据汉方治疗原则辨证使用,否则,难以达到预期的满意疗效。

众所周知,“一般用医药品”,是被一般消费者所广泛使用的,因而,一般用汉方制剂的质量的优劣,效果的有无,是影响消费者对汉方药物信赖度的重要因素。同时,由于汉方热的兴起,可能也会引起种种弊端。考虑到以上各种情况,因此在日本制药团体联合会制药委员会中,设置了汉方专门委员会。该专门委员会,从昭和47年(1972)5月开始,经过二十多次的慎重审议,提出了日本制药团体联合会的方案。

此次出版的汉方处方手册是在厚生省的监修下,就厚生省公布的210个处方,阐明制剂上和使用上应该注意的问题,旨在确保安全有效。

本书编写时各专门委员参考与引用我国现行的被广泛使用的汉方名著,在此向诸位作者先生们表示深切的敬意。另

外对以下各位先生的建议与努力，表示衷心的感谢：

日药联药制委会委员长 喜谷市郎右卫门

日药联药制委会委员 村上太郎

日药联药制委会委员 唐崎实

汉方专门委员会委员长 伊藤和洋

汉方专门委员会委员 今井俊司

汉方专门委员会委员 今关和泉

汉方专门委员会委员 三浦三郎

汉方专门委员会委员 渡边 武

汉方专门委员会委员 荒木荣吉

汉方专门委员会委员 铃木 尧

汉方专门委员会委员 松浦敬一

汉方专门委员会委员 中村皓一

汉方专门委员会委员 山根山隆祥

汉方专门委员会委员 大竹茂清

汉方专门委员会前委员 桑野重昭

汉方专门委员会前委员 小松曼耆

日本制药团体联合会事務局 佐藤晋一

日本制药团体联合会事務局 中込一男

一九七五年二月

日本制药团体联合会常务理事 武田 猛

译 者 识

日本汉方医学之行也，垂数百年。其间名家迭出，著作成林。迨及当代，承杏林前贤之绪，挟科学昌明之势，泱泱乎其盛矣。日本厚生省药务局（相当于我国卫生部药品局）监修之《一般用汉方處方の手引き》，日本临床医师及汉方药品生产商视为药典。杀青以来，供不应求。今为译成汉语，自思可裨益我国医药界者多端。

日本汉方医药临床处方用药概貌，于此编可见端倪，此其一。汉方之源，虽溯自中华；岐黄之术，亦兴于东邻。日人临床运用汉方，范围与我国颇有异同。此编于各方剂运用范围皆作规范化介绍。见仁见智，虽未可遽定是非；切磋琢磨，则自能增广见闻。此其二。此编或以西医病名及临床证候为汉方主治证，故我国之西医工作者，纵未经三度折肱，亦不得损其精华，非徒为中医或中西医结合者设耳。此其三。此编备列日本各汉方医著与方剂之运用经验及所用剂量，故一编在手，众家灿然，收事半功倍之效。此其四。腹诊为日本汉方医学临床应用之独特诊断手段，此书多所言及，我国从事中医诊断学者当属意焉。此其五。此编载方剂二百有十，均列入日本健康保险用药范畴。书中于“报批申请”事项有严密详尽之规定，我国中医药生产、管理及研究者可引为龟鉴。此其六。总兹六义，取益良多。他山之石，可以攻玉，其是之谓乎？

辛酉秋，业师柯雪帆教授讲学东瀛。越二年，平入绛帐问字。师不以平驽骀而不复，循循然海之诱之。捡篋中西归时所携日本医著，以是编见示。平遂于教务之暇，逐节译出。再易寒暑，始得竣事。柯师勉其求学之志，宠以序。洪嘉禾、王惠康二先生悉心审校，铅黄满纸，详为是正。将付梓，又奉远道来鸿，日本汉方医学泰斗矢数道明先生亦赐锦序。诸前辈殷殷奖掖之情，感戴无任，一并志之，以申谢忱。

异域殊言，重译为难，差谬不敢必其无也，尚祈海内博雅君子不吝赐正。

顾旭平

一九八七年十二月

于上海中医学院

凡 例

一、原书名为《一般用漢方處方の手引き》。“一般用”的原意是指医疗用医药品和可以直接向药店购得的药物。前者一般是医生的处方，后者往往是患者直接向药店购买。可见“一般用”的含义较广，而我国现今尚无此同义语，故斟酌将书名定为《现代日本汉方处方手册》。

二、原书中每一处方后均附有该方的药物组成与剂量表，以示现规定该处方成分与分量的根据。例如：

当 归 散

参考文献名	生 药 名						用法 用量
	当 归	芍 药	川 芎	黄 芩	苍 术	白 术	
诊疗医典 [注 1]	3	3	3	3	1.5	—	
治疗的实际 [注 2]	3	3	3	3	1.5	—	
汉方处方集	2	2	2	2	—	1	
处方分量集	3	3	3	3	1.5		

考虑到此手册中译本的临床实用性和缩减篇幅，在翻译时将这类表格略去。

三、原书于选载各医家应用某方剂的论说时，在上述表格中先将欲征引的医籍编上“[注 1]、[注 2] ……”的标号。

译本由于已略去表格，因此不采取编号的方法，而是另列[汉方医著选论]一栏，栏中直接写明所引文献名称。对原书中引用的各医家文献，存其有代表性者，而删去内容重复者。

四、原书中对某方主治进行解说时，常有西医病名、中医证候名或单纯症状与体征混杂的现象，翻译时概仍其旧，不加划一，以期真实地反映日本汉方医学的概貌与特点。

五、原书中对某些病因病机的叙述与认识有不少地方同我国中医学理论或异，翻译时忠实原说，不予变更。

六、本书中药物的计量单位除标明者外，均以“克”计算。

七、本书中所引文献的书名，遵照原书，多为略称。其全称与作者等情况，请参阅书后的参考文献。

目 录

矢数道明序.....	1
柯雪帆序.....	3
原书序.....	4
译者识.....	6
凡例.....	8
关于汉方制剂(普通医药品)报批申请的注意事项.....	1
I. 关于基本受理方针.....	1
II. 有关申请报批的注意事项.....	3
汉方处方及说明.....	1
安中散.....	1
胃风汤.....	2
胃苓汤.....	3
茵陈蒿汤.....	4
茵陈五苓散.....	6
温经汤.....	7
温清饮.....	8
温胆汤.....	9
延年半夏汤.....	10
黄芪建中汤.....	12
黄芩汤.....	12
应钟散(芎黄散).....	13

黄连阿胶汤·····	14
黄连解毒汤·····	15
黄连汤·····	16
乙字汤·····	17
化食养脾汤·····	18
藿香正气散·····	19
葛根黄连黄芩汤·····	20
葛根红花汤·····	21
葛根汤·····	22
葛根汤加川芎辛萸·····	23
加味温胆汤·····	23
加味归脾汤·····	24
加味解毒汤·····	25
加味逍遥散·····	26
加味逍遥散合四物汤·····	27
加味平胃散·····	28
干姜人参半夏丸·····	29
甘草泻心汤·····	30
甘草汤·····	31
甘麦大枣汤·····	32
桔梗汤·····	33
归芪建中汤·····	34
归脾汤·····	35
响声破笛丸·····	36
芎归胶艾汤·····	36
芎归调血饮(芎归调血饮第一加减)·····	37

杏苏散·····	38
苦参汤·····	39
驱风解毒散(汤)·····	39
荆芥连翘汤·····	40
鸡肝丸·····	41
桂枝汤·····	42
桂枝加黄芪汤·····	44
桂枝加葛根汤·····	44
桂枝加厚朴杏仁汤·····	45
桂枝加芍药生姜人参汤·····	46
桂枝加芍药大黄汤·····	46
桂枝加芍药汤·····	48
桂枝加术附汤(桂枝加苓术附汤)·····	49
桂枝加龙骨牡蛎汤·····	50
桂枝人参汤·····	51
桂枝茯苓丸·····	52
桂枝茯苓丸加薏苡仁·····	53
启脾汤·····	55
荆防败毒散·····	56
桂麻各半汤·····	56
鸡鸣散加茯苓·····	57
坚中汤·····	58
甲字汤·····	59
香砂平胃散·····	59
香砂六君子汤·····	60
香砂养胃汤·····	62

厚朴生姜半夏人参甘草汤·····	63
香苏散·····	63
五虎汤·····	65
牛膝散·····	65
牛车肾气丸·····	66
吴茱萸汤·····	67
五积散·····	68
五物解毒散·····	69
五淋散·····	70
五苓散·····	71
柴陷汤·····	72
柴胡加龙骨牡蛎汤·····	73
柴胡桂枝干姜汤·····	74
柴胡桂枝汤·····	76
柴胡清肝汤·····	77
柴芍六君子汤·····	79
柴朴汤(小柴胡合半夏厚朴汤)·····	79
柴苓汤·····	80
左突膏·····	81
三黄泻心汤·····	82
酸枣仁汤·····	83
三物黄芩汤·····	84
滋阴降火汤·····	85
滋阴至宝汤·····	86
紫云膏·····	87
四逆散·····	88

四君子汤·····	89
滋血润肠汤·····	90
七物降下汤·····	91
柿蒂汤·····	91
四物汤·····	92
四苓汤·····	93
炙甘草汤·····	94
(三味)鸕鹑菜汤·····	95
芍药甘草汤·····	96
蛇床子汤·····	97
十全大补汤·····	98
十味败毒汤·····	99
润肠汤·····	100
蒸眼一方·····	101
生姜泻心汤·····	102
小建中汤·····	103
小柴胡汤·····	105
小柴胡汤加桔梗石膏·····	106
小承气汤·····	107
小青龙汤·····	108
小青龙汤加石膏·····	109
小青龙汤合麻杏甘石汤·····	110
小半夏加茯苓汤·····	110
升麻葛根汤·····	111
椒梅汤·····	113
消风散·····	113